



COMUNITA' EVANGELICA LUTERANA DI VENEZIA
EVANGELISCH-LUTHERISCHE GEMEINDE VENEDIG



Gemeindebrief 2. Halbjahr
Lettera della Comunità 2° semestre

2020



Liebe Gemeindemitglieder,
liebe Freundinnen und Freunde,

Zu Pfingsten haben auch wir in Venedig den Geburtstag der Kirche gefeiert. Der erste Gottesdienst nach der langen Pause war gut besucht. 31 Personen sind gekommen, darunter 4 Kinder. Ich bin sehr dankbar, dass die Mitglieder unserer Gemeinde und ihre Familien bisher alle gesund geblieben sind. Das ist ein Segen und eine Freude.

Ordnungen wurden plötzlich durch ganz andere Regeln ersetzt. Schlagartig veränderte sich das Leben. Leere Straßen, Schlangen vor den Lebensmittelgeschäften, Ausgangssperre, geschlossene Läden. Viele konnten nicht zur Arbeit gehen, einige haben im Home Office gearbeitet und dabei ganz neue Erfahrungen gemacht. Universitäten und Schulen führten den Unterricht online weiter. Durch die Maskenpflicht verwandelten



Der Virus schüttelte unser Leben in den letzten Monaten ganz schön durcheinander. Die gewohnten

sich manche Arbeitszimmer in kreative Nähstuben. Jeder kann sicher von seinen eigenen Erfahrungen berichten



Die Situation war für uns alle neu und ungewohnt. Doch mir ist aufgefallen, dass so viele sehr aufmerksam und diszipliniert mit den vorgegebenen Einschränkungen umgegangen sind. Und das ist gut. Möge es so bleiben, denn das Virus ist noch nicht verschwunden. Es ist ja auch nur unter dem Mikroskop zu erkennen und im normalen Leben unsichtbar. Es schwirrt immer noch umher, breitet sich aus, dringt ein und verübt an uns Menschen sein übles Werk. Es hat das Zeug dazu, uns weiterhin in Angst zu versetzen. Es hat das Zeug dazu, Menschen voneinander zu trennen, sie in die Einsamkeit zu schicken, in Isolation, Hausarrest, Quarantäne.

Das ist nun erst einmal vorbei. Ich hoffe, es kommt nicht wieder.

Während der Zeit der Quarantäne habe ich oft an das Wort denken müssen, das Gott zu Noah nach der Sintflut sagt.

Solange die Erde steht, soll nicht aufhören Saat und Ernte, Frost und Hitze, Sommer und Winter, Tag und Nacht .

Gott gibt dem Menschen eine zweigeteilte Zeitordnung vor. Zur ihr gehört der rhythmische Wechsel als eine Voraussetzung allen Lebens. Ohne ihn kann kein Mensch leben. Dieser Rhythmus gehört zu unserem Wesen. Im Wechsel von ein- und ausatmen tragen wir ihn in uns, auch wenn es uns nicht immer so bewusst ist. Wir sind Teil einer zuverlässigen, rhythmischen Bewegung, die unser Leben ordnet. Unsere Tages- und Jahreszeiten sind in diesen Rhythmus eingebunden.



Aber in der Coronakrise ist zu spüren, dass die von uns selbst gemachten Ordnungen aus der Bahn gelaufen sind. Plötzlich gelten andere Regeln. Hat sich der Mensch der zuverlässigen Ordnung



Gottes entzogen? Haben die Menschen eine Lebensweise, die den göttlichen Rhythmus in Frage stellt? Ich erinnere mich an ein Wort von Papst Franziskus. Er sagte: „Wenn die Welt krank ist, wie können wir dann glauben, dass wir gesund bleiben?“

Dass die Welt krank ist, wissen wir nicht

bisherige Lebensweise zu überdenken. Für mich sind die vergangenen Wochen ein Ausrufezeichen, damit wir uns der Zugehörigkeit zu Gottes rhythmischer Schöpfungsordnung wieder bewusster werden. Seine verlässliche Zusage ist zu achten. Durch den technischen Fortschritt sollten wir nicht eigenmächtig



erst seit Corona. Doch wie die kranke Welt auch uns ganz existenziell krank machen kann, das haben wir erst in den letzten Monaten erfahren. Vielleicht ist es gut, dass uns das Virus mahnt, unsere

in sie eingreifen. Und wir sollten uns ihr nicht entziehen. Ich wünsche mir, dass wir uns in Zukunft wieder respektvoll und gehorsamer in die natürlich gegebenen Rhythmen unserer Erde



einschwingen. Das ist die Voraussetzung und ein Merkmal einer leiblichen und seelischen Gesundheit und die Basis für ein friedliches und gerechtes Zusammenleben auf allen Ebenen. Dafür braucht es mutige Menschen. Für mich stellen sich nach den vergangenen Monaten drei Fragen. Was kann ich zurücklassen in der Zeit vor der Corona-Krise? Was nehme ich mit in die Gegenwart? Was muss ich in Zukunft ändern? Wenn ich jetzt aus dem Fenster schaue, leuchtet mich das saftige Grün des Gartens an und ich genieße den starken Duft der Jasmin Sträucher. Die Farbenpracht der Natur scheint sich

nicht aufhalten zu lassen. Das macht mir Hoffnung, dass *„Solange die Erde steht, soll nicht aufhören Saat und Ernte, Frost und Hitze, Sommer und Winter, Tag und Nacht.“*

Wir sind Gottes Saat auf den Feldern dieser Welt. Es kommt auf uns an, wie die Felder in Zukunft bestellt werden.

Es grüßt Sie herzlich

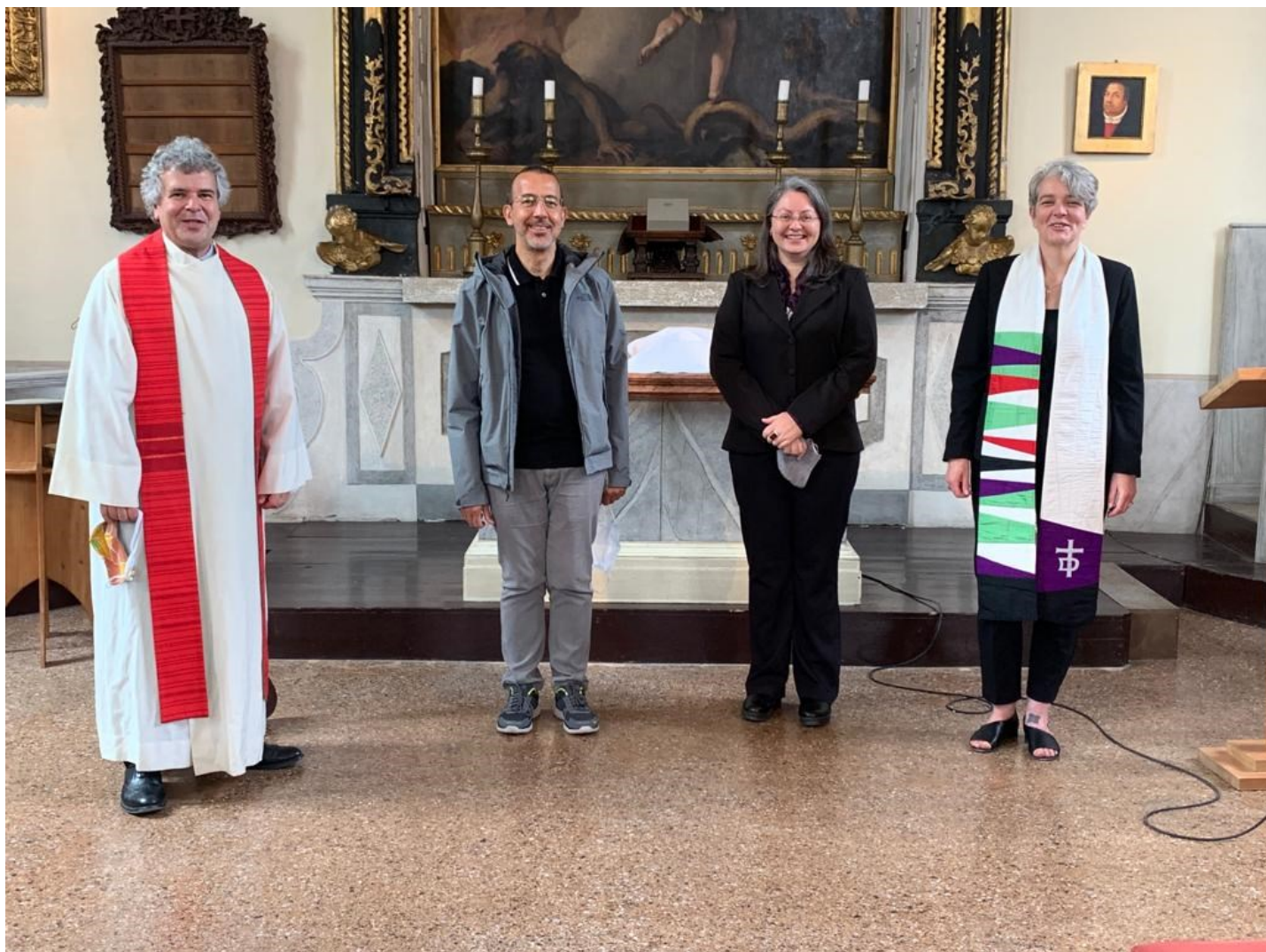
Johannes Sparsbrod





Cari membri della comunità, cari amici,
a Pentecoste anche noi a Venezia abbiamo festeggiato il giorno della nascita della Chiesa. Il primo culto dopo la lunga pausa ha visto una buona partecipazione: 31 persone, tra cui 4 bambini. Sono molto riconoscente del fatto che i membri della nostra comunità e le loro famiglie finora siano rimasti in salute; è una benedizione e una gioia.

completamente diverse. In un battibaleno la vita è cambiata: strade vuote, code davanti agli alimentari, divieto di uscire di casa, negozi chiusi; tanti non hanno potuto andare a lavorare, qualcuno ha lavorato dall'ufficio di casa facendo esperienze totalmente nuove. Le università e le scuole hanno continuato le lezioni online. Per l'obbligo di portare la mascherina qualcuno ha trasformato il



Il virus negli ultimi mesi ha scombussolato parecchio la nostra vita; le abitudini di tutti i giorni sono state sostituite all'improvviso da regole

proprio studio in atelier di sartoria creativa. Di certo ognuno ha le proprie esperienze da raccontare. La situazione era nuova e inusuale per



noi tutti. A me però è saltato all'occhio quanti si sono comportati in modo molto attento e disciplinato a riguardo delle limitazioni date. E questa è una buona cosa; che rimanga così perché il virus non è ancora sparito. È riconoscibile soltanto al microscopio ed è invisibile nella vita normale; continua a girare, si diffonde, penetra nel corpo e compie su di noi esseri umani la sua opera nefanda. Ha la stoffa per metterci di nuovo paura;



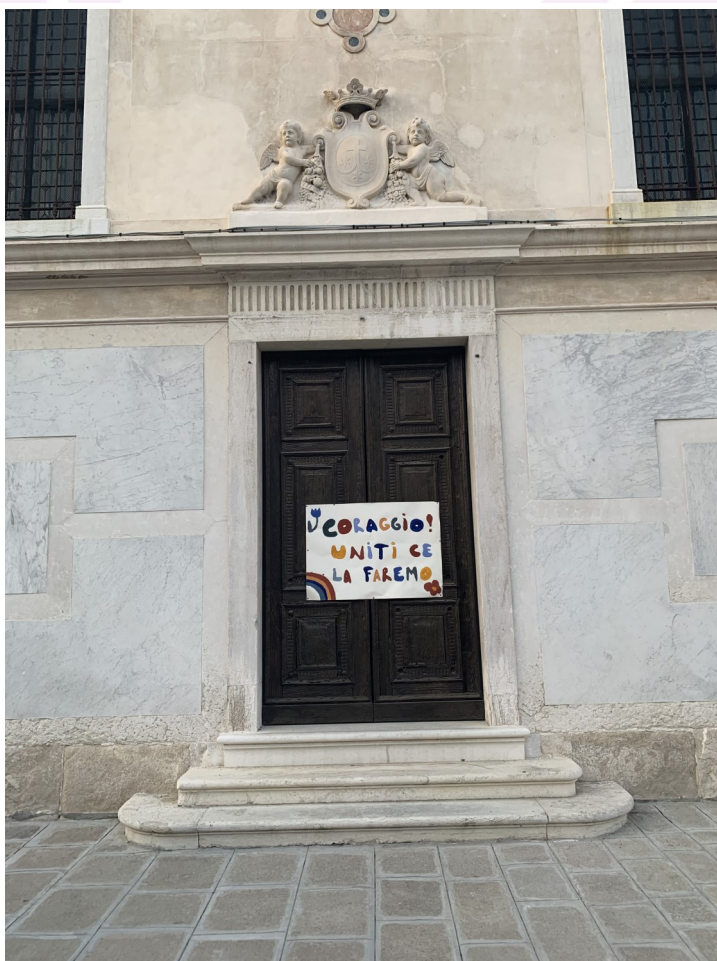
dopo il Diluvio universale:

“Finché la terra durerà, semina e raccolta, freddo e caldo, estate e inverno, giorno e notte, non cesseranno mai”.



ha la stoffa per separare le persone, mandarle verso la solitudine, in isolamento, agli arresti domiciliari, in quarantena. Questo per il momento è passato. Spero che non torni più. Durante la quarantena ho dovuto pensare spesso a ciò che Dio dice a Noè





umani hanno forse uno stile di vita che mette in dubbio il ritmo divino? Mi ricordo una cosa che ha detto Papa Francesco: “Se il mondo è malato, come possiamo credere di rimanere sani?”. Che il mondo sia malato lo sappiamo non solo da quando c’è il coronavirus, ma come il mondo malato ci possa rendere malati esistenzialmente lo abbiamo sperimentato solo negli ultimi mesi. Forse è una buona cosa che il virus ci esorti a ripensare al modo di vivere che abbiamo avuto finora. Per me le settimane scorse sono un punto esclamativo affinché diventiamo di nuovo più consapevoli dell’appartenenza al ritmico ordine della Creazione; affinché rispettiamo la promessa di Dio di cui ci possiamo fidare. Con il

Dio impone all’uomo un ordine temporale diviso in due fasi del quale fa parte il cambiamento ritmico come condizione di qualsiasi forma di vita. Senza di esso nessun essere umano può vivere. Il ritmo appartiene al nostro essere. Nell’alternanza di ispirazione ed espirazione lo portiamo in noi, anche se non ne siamo sempre consapevoli. Siamo parte di un movimento di cui ci possiamo fidare che è ritmico che ordina la nostra vita. I nostri cicli giornalieri e le stagioni sono contenuti in questo ritmo. Nella crisi dovuta al coronavirus però si può sentire che gli ordinamenti creati da noi sono stati stravolti. Tutto d’un tratto valgono altre regole. L’uomo si è sottratto forse all’ordine affidabile di Dio? Gli esseri





progresso tecnologico non dovremmo intervenire su di essa in modo arbitrario e non ci dovremmo sottrarre a questa. Mi auguro che in futuro ci uniformeremo di nuovo in modo rispettoso e obbediente ai ritmi dati della nostra Terra. Questo è il presupposto e un tratto caratteristico di una guarigione fisica e spirituale e la base per una convivenza pacifica ed equa su tutti i piani. Per questa cosa c'è bisogno di persone coraggiose. Per me dopo gli ultimi mesi si pongono tre domande. Che cosa posso lasciare dietro di me del tempo prima della crisi del coronavirus? Che cosa porto con me nel presente? Che cosa devo cambiare in futuro? Se adesso guardo fuori dalla finestra, mi

seno illuminato dal verde intenso del giardino e mi godo il forte profumo dei gelsomini. Il tripudio di colori della natura sembra non lasciarsi arrestare. Questo mi dà la speranza che **“Finché la terra durerà, semina e raccolta, freddo e caldo, estate e inverno, giorno e notte, non cesseranno mai”**.

Noi siamo la semina di Dio sui campi di questa Terra. Dipende da noi come verranno coltivati i campi in futuro.

Vi saluta cordialmente

Johannes Sparsbrod, pastore





Venedig, im Juni 2020

Einladung zur Gemeindeversammlung am
20. September 2020

Liebes Gemeindeglied,

herzlich lädt Sie der Kirchenvorstand zur
nächsten Gemeindeversammlung ein.

Sie beginnt am 20. September um 17.00
Uhr in der Kirche in Venedig.

Wir schlagen die folgende Tagesordnung
vor:

- Gottesdienst
- Begrüßung durch die Präsidentin
- Feststellung der Beschlussfähigkeit
- Protokoll der letzten Versammlung
- Bericht von Pastor Sparsbrod
- Bericht der Schatzmeisterin
Christiane Klengel
- Entlastung der Schatzmeisterin
- Wahl des Wahlleiters/-leiterin
- Wahl des neuen Kirchenvorstandes
- Verschiedenes

Wahlvorschläge für den neuen Kirchen-
vorstand können laut Statut bis eine Wo-
che vor der Wahl bei der Präsidentin Gu-
drun Romor eingereicht werden. Die Lis-
te können Sie dann bei ihr oder Pastor
Sparsbrod erfahren. Außerdem steht sie
im Internet unter [www.kirche-
venedig.de](http://www.kirche-venedig.de) . Bitte beachten Sie, dass alle
Mitglieder an der Wahl teilnehmen kön-
ne, die ihren Gemeindebeitrag 2019 be-



zahlt haben. Das kann bis zur Wahl nach-
geholt werden. Bitte bringen Sie dann
Ihren Einzahlungsbeleg mit. Es kann
auch von der „Delega“ Gebrauch ge-
macht werden. Bitte nehmen Sie an der
Versammlung teil. Wir freuen uns auf Ihr
Kommen. Unsere Gemeinde lebt von Ih-
ren Gaben und Fähigkeiten.

**Herzliche Grüße Gudrun Romor,
Präsidentin**



Venezia, giugno 2020

Invito all'assemblea della comunità il 20 settembre

Caro membro della comunità,
Il consiglio della chiesa La invita cordialmente all'assemblea di quest'anno della comunità, più precisamente domenica 20 settembre alle 17 nella nostra chiesa a Venezia.

Proponiamo l'ordine del giorno:

- Culto
- Saluto della presidente
- Verifica della facoltà di deliberare
- Protocollo dell'ultima assemblea
- Relazione del Pastore Sparsbrod
- Relazione del Tesoriere Christiane Klengel
- Approvazione dell'operato del Tesoriere
- votazione del/della presidente dell'elezione
- votazione del nuovo Consiglio di chiesa
- Varie

Le proposte per le candidature per il Consiglio di chiesa possono essere presentate alla presidente Gudrun Romor secondo lo statuto fino a una settimana prima dell'elezione. Si può avere telefonicamente da Gudrun Romor o dal Pastore Sparsbrod la lista dei candidati. Inoltre la si trova anche in Internet all'indirizzo www.kirche-venedig.de. Per cortesia tenete presente che possono partecipare all'elezione tutti i membri che abbiamo pagato il contributo della comunità per il 2019. Se necessario, questo può essere versato fino al momento dell'elezione. Per favore portate in quel caso la vostra ricevuta di pagamento. Si può anche fare uso della delega. Per favore partecipate alla nostra assemblea della comunità. Saremo lieti della vostra presenza! La nostra comunità vive dell'impegno di ognuno.

**Un cordiale saluto,
Gudrun Romor, Presidente**



Diakonienprojekte unserer Gemeinde

Im letzten Jahr Ende März fand in Mailand eine zweitägige Konferenz über die diakonische Arbeit aller Ev.-luth. Gemeinden in Italien statt. Unsere damalige Diakoniereferentin Christiane Klengel, heute Schatzmeisterin, bat mich, sie zu diesem Treffen zu begleiten.

Es war für mich eine sehr interessante und ganz neue Erfahrung. Die Konferenz wurde von Daniela Barbuscia, Diakonienbeauftragte der ELKI, organisiert und es wurden verschiedene Projekte und Organisationen vorgestellt, die sich speziell der Flüchtlingsthematik widmen.

Weiterhin hatten alle Ev.-luth. Gemeinden die Möglichkeit, ihre aktuellen diakonischen Projekte vorzustellen. Von Nord nach Süd gab es doch grosse Unterschiede. Und wir haben festgestellt, wie wichtig dieser Austausch der verschiedenen Erfahrungen ist, welche Anregungen es gibt und wie dadurch auch ein wertvolles Netzwerk untereinander entstehen kann. Im Oktober letzten Jahres war Daniela Barbuscia direkt in unserer Gemeinde zu Gast einer Kirchenvorstandssitzung. Sie hat uns einen erweiterten Einblick in ihre Arbeit als Diakonienbeauftragte der ELKI gegeben und dabei laufende Projekte der verschiedenen evangelischen Gemeinden angesprochen.

Mittlerweile habe ich das Amt als Diakoniereferentin in unserer Gemeinde von Christiane Klengel übernommen und möchte gern unsere Projekte vom letzten und von diesem Jahr bekanntgeben.

2019 - Parkisonprojekt € 6000,-

Es wurden für 6 betroffene Personen mit jeweils einem Angehörigen ein Aufenthalt mit entsprechender Therapie in einer Hotelklinik in Abano Terme finanziert.

2020 - "granello di senape" € 200,-

Es wurde eine Spendenaktion für das Projekt in Sizilien zum Ausbau der Unterkunft für junge Flüchtlinge organisiert.

2020 - Erhaltung der Olivenbäume in Apulien € 300,-

Es wurde eine Spendenaktion zur Schädlingsbekämpfung (Xylella) in den Ölbaumplantagen organisiert.

2020 - Soforthilfe Coronavirus € 1000,-

Es wurde eine spontane Spendenaktion zur Unterstützung des Krankenhauses in Bergamo organisiert, welches besonders von dem Ausbruch des Coronavirus betroffen war. Insgesamt sind € 135.000 durch den Spendenaufruf der ELKI für die Krankenhäuser in Genua, Neapel und Bergamo eingegangen!



Datum/Data	Uhr/ Orario	Ort/Luogo	Veranstaltung/Attività
So/do 5.7.	11,00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Gottesdienst mit Konfirmation von Max Siegmann/ Culto con la confirmazione de Max Siegmann
Fr/ven 31.7.	18,00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Orgelvesper am Monatsende Vespri d'organo alla fine del mese
Fr/ven 28.8.	18,00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Orgelvesper am Monatsende Vespri d'organo alla fine del mese
So/do 20.9.	17,00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Gottesdienst anschließend Gemeindeversammlung Culto dopo l'assemblea della comunità
Fr/ven 25.9.	18,00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Orgelvesper am Monatsende Vespri d'organo alla fine del mese
So/do 4.10.	11,00	Josephskapelle Cappella S. Giuseppe Abano	Gottesdienst zum Erntedank anschließend Grillen im Garten der Gemeinde Culto di ringraziamento seguito da barbecue nel giardino della comunità
9.-11.10.		Roma	Synode/ Sinodo
So/do 11.10.	17,00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Gottesdienst/Culto
So/do 25.10.	11,00	San Michele Venezia	Totengedenken/ Memoria defunti
Sa/sa 31.10.	17,00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Gottesdienst am Reformationstag mit den Waldensern und Methodisten/ Culto della Riforma con I valdesi e metodisti
Sa/sa 8.11.	17,00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Gottesdienst/ Culoto

Gottesdienst in Abano: jeden Sonntag vom 20.9.— 15.11. um 11 Uhr in der Josephskapelle/Culto ad Abano: ogni domenica (20.9.— 15.11.) alle ore 11,00 presso la Cappella S. Giuseppe.



Datum/ Data	Uhr/ Orario	Ort/Luogo	Veranstaltung/Attività
Di/mar 10.11.	17,30	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Martinstag mit Laternenumzug
So/do 22.11.	17.00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Gottesdienst/Culto
Sa/sa 28.11.	15,00- 20.00	Im Atrium Sala Venezia	Adventsbasar/ Mercatino di Avvento
So/do 06.12	11,00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Sankt Nicolaus Familiengottesdienst/ San Nicola culto della famiglia
Mi/mer 10.12	14.30	Abano Gemeindehaus/ Casa della Comunità	Adventskaffee/Incontro de Avvento
So/do 13.12.	17,00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Adventskonzert Concerto d'Avvento
Fr/ver 18.12.	15,00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Adventskaffee/Incontro de Avvento
Do/giov 24.12.	15,00	Josephskapelle Abano/Cappella S. Giuseppe	Gottesdienst am Heilig Abend Culto di Natale
Do/Giov 24.12.	18,00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Gottesdienst am Heilig Abend Culto di Natale

Gruppo di riflessione ad Abano (in lingua italiana) sempre alle ore
20.00: 18.9. 2020

Gesprächskreis Abano (in deutscher Sprache) 15.00 Uhr: 23.09.2020
Pfarrhaus/ Casa della Comunità Via Rio Caldo, 9 Abano
E dopo previo accordo con i partecipanti.



Datum/ Data	Uhr/ Orario	Ort/Luogo	Veranstaltung/Attività
Fr/ver 25.12.	11,00	Josephskapelle Abano/Cappella S. Giuseppe	Gottesdienst am 1. Weihnachtsfeiertag Natale
Sa/sa 26.12.	11,00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Gottesdienst am 2. Weihnachtsfeiertag Santo Stefano culto
Do/giov 31.12.	17,00	Josephskapelle Abano/Cappella S. Giuseppe	Ökumenische Jahresschlussandacht Preghiera ecumenica
Fr/ver 01.01.	17,00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Gottesdienst zum Neujahr Culto di Capodanno
So/do 10.01.	11,00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Gottesdienst/Culto
18.- 25.1.		Venedig und Padua Venezia e Padova	Woche zur Einheit der Christen/ Settimana di Preghiera per l' unita dei cristiani
Do/giov 21.01.		Kirche St. Sofia Padua/ Chiesa di Santa Sofia Padova	Woche zur Einheit der Christen/ Settimana di Preghiera per l' unita dei cristiani Preghiera ecumenica
Fr/ver 22.01.		Venedig/Venezia St. Markus/ San Marco	Woche zur Einheit der Christen/ Settimana di Preghiera per l' unita dei cristiani Preghiera ecumenica
Sa/sa 30.01.	10,30	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Gemeindefrühstück/ Colazione della Comunità
So/do 14.02.	11.00	Kirche Venedig Chiesa Venezia	Gottesdienst/Culto

Gesprächskreis Venedig (in deutscher Sprache) 29.09.2020 um 19.30 Uhr
und nach Vereinbarung, Pfarrwohnung: Rio Terà Farsetti, 1506 / F Venezia



Es ist mir besonders wichtig, diese Projekte der Öffentlichkeit bekannt zu geben und ich möchte hiermit die Gelegenheit nutzen, mich im Namen unserer Präsidentin Gudrun Terborg, des Kirchenvorstandes und unseres Pfarrers Johannes Sparsbrod für alle Spendeneinnahmen auch aus 8xmille bei Ihnen zu bedanken.

Sabine Fischer



Progetti di diaconia della comunità

Fine marzo dell'anno scorso è stato organizzato un convegno della diaconia di tutte le comunità evangeliche luterane

d'Italia a Milano. La nostra referente della diaconia, Christiane Klengel, oggi tesoriere, mi invitò a quest'incontro.

Per me è stato interessante ed una esperienza nuova. Il convegno era organizzato dalla Signora Daniela Barbuscia, referente della diaconia della CELI. Sono stati presentati diversi progetti e organizzazioni, che si occupavano della tematica dei profughi.

Poi tutte le comunità ev. lut. avevano la possibilità di presentare i loro progetti attuali della diaconia. Dal nord al sud si evidenziavano grandi differenze. Abbiamo concluso l'importanza di scambiare le proprie esperienze, le idee che possono nascere e la possibilità di creare una rete preziosa tra di noi. Ad ottobre l'anno scorso Daniela Barbuscia è stata ospite nella nostra comunità, presente ad un incontro del consiglio della chiesa. Ci ha dato una buona visione del suo lavoro nella CELI e nominato diversi progetti delle comunità evangeliche.

Nel frattempo mi occupo io della diaconia nella nostra comunità, al posto di Christiane Klengel e vorrei comunicarvi volentieri i nostri progetti dell'anno scorso e di quest'anno.



2019 - progetto di Parkinson € 6000,-
Sono state finanziate delle terapie in una clinica speciale ad Abano Terme per 6 persone con Parkinson e le loro partner.

2020 - "granello di senape" € 200,-
La raccolta dei fondi è per la casa dei profughi adolescenti in Sicilia.

2020 - conservazione degli ulivi in Puglia € 300,-
La raccolta dei fondi è per il salvataggio dei ulivi dalla Xyllela (batterio).

2020 - aiuti di urgenza Coronavirus € 1000,-
E stata organizzata una raccolta dei fondi per la situazione grave nel ospedale di Bergamo a causa di Coronavirus. In totale sono state raccolte € 135.000 per gli ospedali di Genova, Napoli e Bergamo dopo una chiamata per donazione della CELI!

Ritengo che è importante informare il pubblico di questi progetti e colgo la occasione di ringraziare anche nel nome della nostra presidente Gudrun Terborg, del consiglio della chiesa ed il nostro pastore Johannes Sparsbrod per tutte le donazioni di 8xmille effettuate.

Sabine Fischer

In Erinnerung an Sergio Romor
***8. November 1938 +20. Januar 2020**

In der langen Zugehörigkeit zu meiner Gemeinde Venedig/Abano Terme, deren Küsterin ich für viele Jahre war, hatte ich immer eine große Hilfe von Sergio. Er hat sich immer um unsere Kirche gekümmert, sowohl während der Gottesdienste als auch bei zahlreichen verschiedenen anderen Veranstaltungen wie beispielsweise während der jüdisch-christlichen Begegnungen, den Konzerten und Ausstellungen.

Mit seiner ruhigen, fröhlichen Art hat er mir geholfen, wo er nur konnte. Oft habe ich ihn angerufen wegen unserer Heizung, die uns jahrzehntelang Kopfschmerzen bereitet hat. Sergio kam immer sofort, brachte sie in Ordnung oder rief die Firma an. Auch beim Schließen der Kirchentür gab es des Öfteren Probleme. Gemeinsam ist es uns fast immer gelungen sie zu lösen. Danach gingen wir gemeinsam dann ganz zufrieden in unser "baccaro", um gut venezianisch einen "Umbra" Rotwein zu trinken, dazu natürlich ein "Ciccetto".

Als mir dann die Küsterarbeit wegen der vielen Events und der Krankheit meines Mannes zuviel wurde, ging das Amt an Sergio über. Die gegenseitige Hilfe und die Liebe zu unserer Kirche bleiben genau wie unsere schöne Freundschaft unvergessen.



Sergio war eine der Säulen unserer Gemeinde und ich glaube, wir sind alle dankbar dafür, dass er zu uns gehörte.

Dörte Pitteri und Gudrun Romor

**In memoria di Sergio Romor
*8. novembre 1938 +20. gennaio 2020**

Nei miei lunghi anni come sagrestana per la mia Comunità di Venezia/Abano, ho sempre ricevuto un grande aiuto da Sergio. Lui si occupava della chiesa, sia durante le funzioni religiose, sia durante le altre attività connesse alla nostra chiesa come i concerti o gli incontri interreligiosi ebraico-cristiani, o durante le mostre. Con i suoi modi gentili e tranquilli è sempre stato presente, aiutandomi in ogni modo.

Spesso lo chiamavo perché non funzionava il riscaldamento (che ci ha sempre procurato dei gran grattacapi). Sergio arrivava subito, aggiustava o chiamava la ditta responsabile.

Anche il semplice chiudere il portone della chiesa era spesso un problema ma insieme ci riuscivamo sempre. Dopodiché si andava allegramente al nostro



"Baccaro" preferito per bere la classica "Ombra" veneziana di vino rosso, con naturalmente un buon "cicchetto". Quando il lavoro di sagrestana mi è diventato difficoltoso a causa della malattia di mio marito e altri problemi, ho passato il testimone a Sergio. L' amore per la nostra chiesa e il mutuo soccorso resterà per sempre nel mio



cuore, così come la nostra lunga amicizia.

Sergio è stato una colonna portante della nostra comunità, e noi dovremmo essergli tutti grati per averne fatto parte.

Dörte Pitteri e Gudrun Romor

Totengedenken/ Memoria defunti Friedhof San Michele Venezia 25.10.2020 11.00

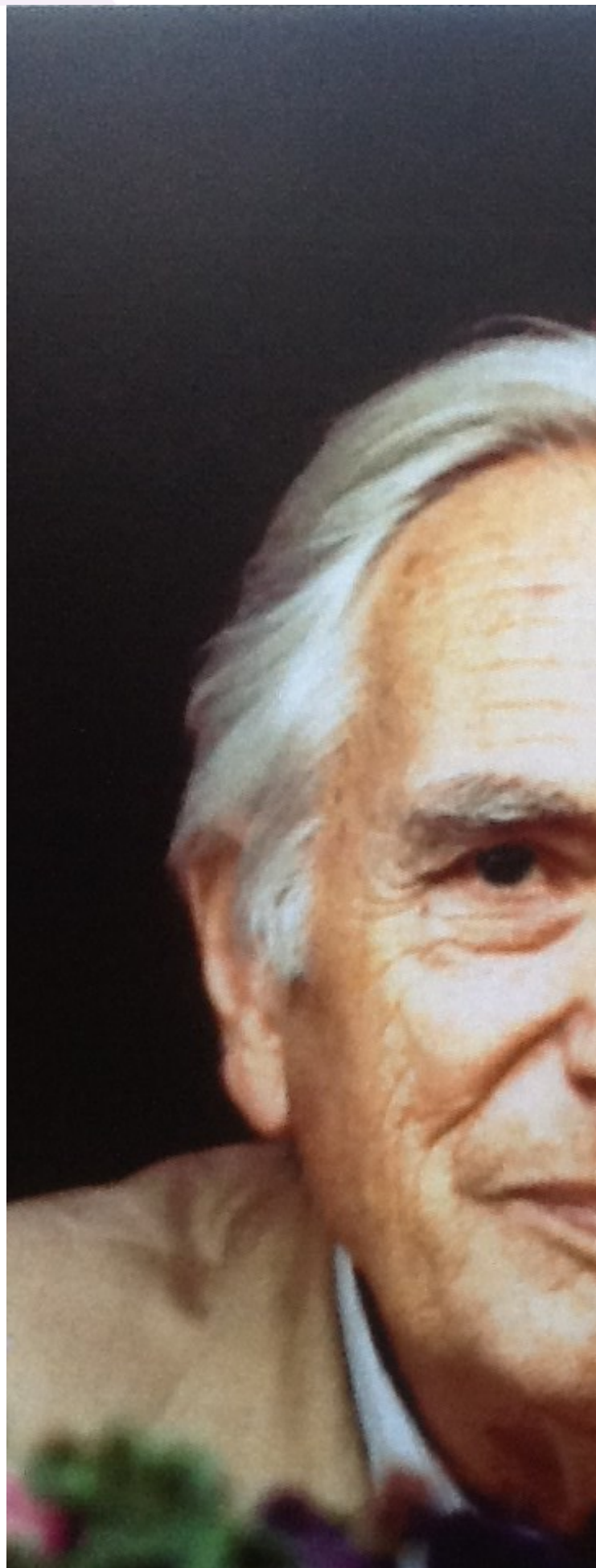


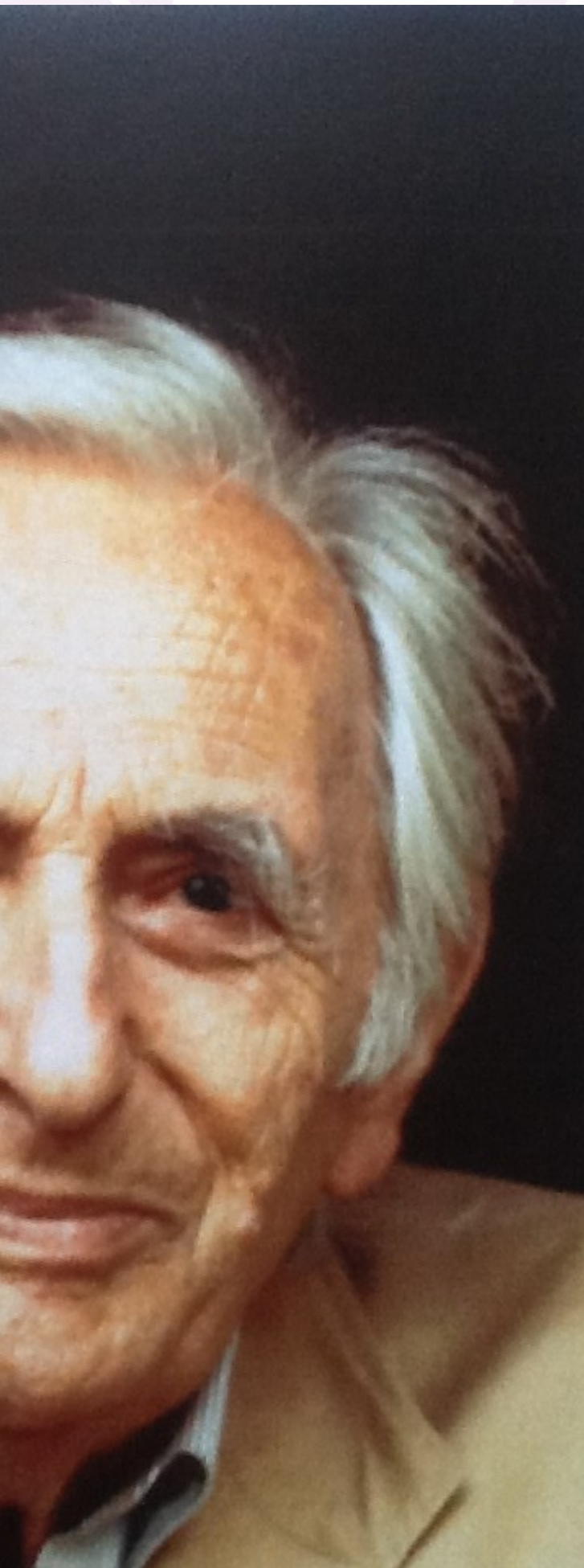


Erich Kuby in San Michele

Im September 2020 jährt sich sein Todestag zum 15. Mal - und der hochgewachsene Baum auf seinem Grab - vor zwei Jahren gefällt, weil die Wurzeln das Grab spalten - ist nun ein zweites Mal hoch aufgeschossen. Ich konnte also Anfang Mai bei meinem ersten wieder erlaubten Friedhofsgang feststellen, wieviel Kraft Erich Kuby offenbar noch immer hat, der am 28. Juni vor nunmehr 110 Jahren geboren wurde!

Nach einem langen Leben in fünf verschiedenen politischen Realitäten (so sagte er bei seinem 90. Geburtstag: Kaiserreich, Weimarer Republik, Drittes Reich, Bundesrepublik und vereintes Deutschland), die er immer kritisch begleitet hatte, war er, bzw. waren wir nach Venedig übersiedelt (1981). Fast ein Vierteljahrhundert haben wir dann mit unserem Sohn Daniel hier gelebt und Erich hat in diesen Jahren überwiegend Bücher geschrieben, angefangen mit *Verrat auf deutsch. Wie das Dritte Reich Italien ruinierte*, Hamburg 1982 / *Il tradimento tedesco. Come l'Italia ha portato alla rovina la Germania*, Milano 1983. Das war die erste Darstellung der deutsch-italienischen Zerrüttung nach dem 8. September 1943, sie fand mehr Beachtung in Italien als in Deutschland, wo man ja mit der furchtbaren Vergangenheit immer weniger konfrontiert werden wollte.





Bei den Recherchen für *Lauter Patrioten. Eine deutsch Familiengeschichte*, München 1996, entdeckten wir im Kirchenarchiv den Eintrag über die Beisetzung von Malvina Ross Vidal aus Hamburg in San Cristoforo. Sie war Erichs am 23. September 1852 in Venedig verstorbene Ur-Urgrossmutter.

Diese Mutter von sieben Kindern, befand sich damals aufgrund medizinisch-fatalen Rates (wie sich herausstellen sollte) zur Heilung der Lungenschwindsucht ihrer ältesten Tochter Alma und ihres eigenen Lungenleidens auf einer fast einjährigen Italienreise: Die Krankheiten waren um 1851 eingebrochen in diese Hamburger "Festung der sozialen Sicherheit und Respektabilität, deren Mauern mit Geld gebaut waren", wie Kuby schrieb, eine Festung, die sich seit Ende des 17. Jahrhunderts die aus Frankreich eingewanderte Hugenottenfamilie Vidal mit Handel und Schiffbau hatte errichten können.

Die familiäre Reisegesellschaft, von der Hausdame Auguste Werlich in ihrem Reisetagebuch als "Karawane" bezeichnet, umfasste elf Personen inklusive der beiden Jüngsten im Alter von 1 und 3 Jahren. Sie reiste ab aus Hamburg am 11. November 1851 mit Eisenbahn und Flusdampfer quer durch Frankreich nach Marseille, weiter per Schiff nach Neapel und weilte dann längere Zeit in Rom. Dort verstarb schliesslich die 19-jährige Alma am 24. Juli 1852 und wurde an der



Cestius-Pyramide auf dem Cimitero accattolico begraben. Es ging weiter gen Norden. Nur zwei Monate später starb in Venedig dann die Mutter Malvina, und umgehend trat die tief trauernde Familie am 28. September die Heimreise an: der Dampfer nach Triest brauchte fast 10 Stunden, von dort dann "Postkutsche, Eisenbahn, Postkutsche, nur noch Eisenbahn ab Prag über Dresden und Berlin, am 9. Oktober Ankunft in Hamburg". So war das damals.

Malvinas Grab befindet sich eingefallen im hintersten linken Quadrat des Friedhofs, unweit von Josef Brodsky. Ich entdeckte es selbst erst vor ein paar Jahren nach der neuen Auflistung aller Grabstätten, die der Friedhofs-Verein ARECSM erstellen liess. Ob es mir eventuell gelingen wird, den Ur-Urenkel mit seiner Hamburger Ur-Urgrossmutter auf San Michele zu vereinen, steht noch aus.

Susanna Böhme-Kuby



Erich Kuby a San Michele

Erich Kuby è sepolto a San Michele ormai da quindici anni, dal settembre 2005 – e il grande albero cresciuto sulla sua tomba, le cui radici la stanno spaccando, ora è ricresciuto ancora alto per una seconda volta, dopo essere stato tagliato due anni fa. Alla mia prima visita al cimitero dopo la recente riapertura ai primi di maggio ho potuto constatare quanta forza Erich sembra avere ancora!

Egli nacque il 28 giugno di 110 anni fa e dopo aver vissuto a lungo in ben cinque realtà statali tedesche (come ricordò in occasione del suo 90. compleanno: II. Reich, Repubblica di Weimar, III. Reich,



Repubblica Federale e Germania unita), da lui sempre criticamente commentate, si trasferì – anzi ci trasferimmo a Venezia (1981). Nei quasi 25 anni qui vissuti insieme al nostro figlio Daniel, Erich ha scritto perlopiù libri, a partire da *Il tradimento tedesco. Come l'Italia ha portato alla rovina la Germania*, Milano 1983. Fu il primo grande racconto da parte tedesca sul drammatico capovolgimento dei rapporti italo-tedeschi dopo l'8 settembre 1943. Il libro trovò ben maggiore accoglienza in Italia che non in Germania, dove ormai si voleva essere confrontato sempre meno con il tremendo passato. Le ricerche d'archivio per il suo ultimo libro, uscito a Monaco nel 1996, sulla storia della propria famiglia: *Lauter Patrioten. Eine deutsche Familiengeschichte*, portarono alla scoperta del certificato di sepoltura a San Cristoforo di Malvina Ross Vidal di Amburgo in data 23 settembre 1852, la bis-bisnonna di Erich. Questa madre di sette figli aveva affrontato un lungo viaggio in Italia della durata di quasi un anno dietro consiglio medico, che si rivelò poi fatale: si voleva guarire la figlia 19-enne Alma dalla tubercolosi e anche la propria malattia polmonare. Queste malattie avevano iniziato nel 1851 ad assediare quella “fortezza della sicurezza e della rispettabilità sociale i cui muri erano costruiti con soldi”, scrisse Kuby, una fortezza che la famiglia di Ugonotti francesi immigrati alla fine del Settecento, era riuscita ad erigere col commercio e la costruzione di navi.

La compagnia di viaggio composta da 11 membri della famiglia, compresi i figli piccoli di 1 e 3 anni, si mise in cammino come una “carovana”, secondo il diario di viaggio tenuto dalla governante Auguste Werlich: l'11 novembre 1851 con ferrovia e battello fluviale attraverso la Francia fino a Marsiglia, da dove raggiunse Napoli dopo un viaggio di mare. Fu Roma il luogo del soggiorno più lungo e qui morì la giovane Alma il 24 luglio 1852 e venne sepolta nel Cimitero Accattolico presso la Piramide di Cestio. Poi a nord, a Venezia, solo due mesi dopo la madre Malvina raggiunse la figlia, e la carovana affranta dal dolore affrontò il lungo viaggio di ritorno: il 28 settembre via nave a Trieste in ben dieci ore, poi “carozza postale, ferrovia, carrozza postale fino a Praga. Da lì solo più treno via Dresda a Berlino, fino all'arrivo ad Amburgo il 9 ottobre.” Questi erano i tempi allora.

La tomba di Malvina si trova nel quadrato posteriore a sinistra del reparto Evangelico, nei pressi di Josef Brodsky. Io ho scoperto il posto solo pochi anni fa grazie alla nuova planimetria delle tombe realizzate dall'Associazione Reparto Evangelico del Cimitero di San Michele (ARECSM). Chissà se sarà possibile in futuro unire il lontano nipote con la sua bis-bisnonna nella tomba di San Michele?

Susanna Böhme-Kuby



Karin Zennaro

Wenn ich an Karin Zennaro denke, sehe ich sie nicht als gebrechliche, an den Rollstuhl gebundene alte Dame im Pflegeheim San Camillo am Lido, wo sie die letzten Monate ihres Lebens verbrachte, sondern sportlich-elegant, gepflegt, immer heiter, positiv und ausgeglichen. Neben ihrer Familie - ihr Mann Renato, die Söhne Riccardo und Federico (sie nannte ihn Friedrich)-, der Musik und dem Lido mit Schwimmen und Tennisspiel, waren die evangelische Gemeinde und ihre schöne Kirche ein ungemein wichtiger Bestandteil ihres Lebens. Sie hatte einen festen, von Zweifeln unberührten, fast naiven Glauben und war die treueste Kirchgängerin, die man sich denken kann. Sie verpasste keinen Gottesdienst, und in verschiedenen Funktionen nahm sie jahrzehntelang regen Anteil am Gemeindeleben. Ab Mitte der 1970er Jahre war sie Mitglied des Vorstands und einige Jahre Gemeindepräsidentin. Wichtig war ihr auch der Dialog mit der katholischen Kirche und den anderen christlichen Konfessionen, und noch als 80jährige begleitete sie Frithjof Roch zu den monatlichen Sitzungen des Christenrats. Zur Vervollständigung des Bildes von Karin Zennaro werfen wir noch einen Blick in ihre Kindheits- und Jugendjahre, die wichtigsten eines Menschenlebens. Sie ist am 19. Juli 1930 in Venedig geboren. Ihr Vater, Wilhelm Ham-

meley, hatte sich in jungen Jahren eine Existenz als Kaufmann in Venedig aufgebaut. Wie mir Karin gern erzählte, sah er 1925 seine zukünftige Frau Ingeborg Menking, die mit einer Freundin eine Reise nach Venedig unternommen hatte, auf dem Markusplatz und sprach sie an. Eine Begegnung, die ihrem Leben eine Wende gab, denn kurze Zeit danach wurde Hochzeit gefeiert.

Zusammen mit zwei Schwestern erlebte Karin eine unbeschwerte, behütete Kindheit. Die Eltern hatten eine grosse Wohnung auf dem Lido und ein Sommerhaus in den Bergen, wo die Familie die Ferien verbrachte. Die Bergtouren mit dem Vater gehörten mit zu ihren schönsten Erinnerungen. In Venedig besuchte sie den deutschen Kindergarten, danach die deutsche Schule.

Wie Marlis Schleissner-Beer in ihrem Buch *Die deutsche Schule in Venedig* erinnert, wurde die Schule Ende Juni 1943 vorübergehend geschlossen. Wegen der schwierigen Situation,



Chor der Deutschen Schule 1938/39 Karin Zenaro 4. von links 1. Reihe
Coro della scuola tedesca 1938/39 Karin Zenaro 4 ° da sinistra 1a fila



Pfingsten/ Pentacoste 1997 mit/con Frithjof Roch, Erika Hartlieb,

die sich nach dem 8. September mit der Besetzung ganz Norditaliens seitens der nationalsozialistischen Truppen ergeben hatte, entschlossen sich viele deutsche Familien, ihre Kinder aus Venedig wegzunehmen. Karin wurde im *Istituto Giulia* angemeldet, das vrübergehend von Mailand nach Cation di Loria evakuiert worden war. Karin besuchte bis zum Abitur dieses von deutschen Schwestern geleitete katholische Institut, das nach dem Krieg wieder seine Tätigkeit in Mailand aufnahm. Dank der Erziehung in deutschsprachigen Einrichtungen mit deutschen Lehrkräften in einem italieni-

schen Umfeld wuchs Karin problemlos zweisprachig auf. Sie beherrschte beide Sprachen perfekt und vollkommen akzentlos: Deutsche unter Deutschen, Italienerin unter Italienern. Selbstverständlich wurde auch Deutsch im Elternhaus gepflegt.

Noch einige Worte zu den Eltern. Ich sehe beide noch ganz deutlich vor mir. Die Mutter stammte aus Norddeutschland, war zierlich, dunkelhaarig und lebhaft. Sie war auch im Winter tiefgebräunt und hatte im Alter eine auffallend faltige Haut was schließen lässt, dass sie Sonne und Meer auf dem Lido in vollem Maße genossen hat.

Der Vater war ein liebenswürdiger, stattlicher Mann, der

seine schwäbische Herkunft nie verleugnete. Bis zu ihrer Schließung war er über viele Jahre hinweg Vorsitzender der deutschen Schule und nach dem 2. Weltkrieg war er anfänglich Schatzmeister und danach Präsident der evangelischen Gemeinde.

Karin ist am 5. April 2017 gestorben, exakt ein Jahr nach Frithjof Roch und wenige Monate vor Erika Hartlieb. Im Lauf von eineinhalb Jahren hat unsere Gemeinde drei ihrer langjährigen treuen Mitglieder verloren.

Lore Sarpellon



Karin Zennaro

Quando penso a Karin Hammeley Zennaro non la vedo come l'anziana signora debole e costretta sulla sedia a rotelle nel reparto lunghe decenze dell'ospedale San Camillo al Lido, do

conosceva dubbi, era una fedele assidua e non mancava mai ai culti domenicali. Per anni fu parte attiva della vita della Comunità. Dalla metà degli anni 1970 fu membro del Consiglio di Chiesa e per alcuni anni ne fu anche la presi



Die Eltern von Karin Hammeley Zennaro.

I genitori di Karin Hammeley Zennaro

ve ha passato gli ultimi mesi della sua vita. La ricordo invece come una donna sportivamente elegante, curata, sempre serena, positiva ed equilibrata nei gesti e nelle parole. Oltre alla sua famiglia - il marito Renato, i figli Riccardo e Federico che lei chiamava Friedrich - oltre alla musica e al Lido con i bagni in mare e il tennis, la Comunità Luterana e la sua bella chiesa erano una parte molto importante della sua vita. Karin aveva una fede incrollabile, non

dente. Ha partecipato poi con entusiasmo e convinzione al dialogo con la chiesa cattolica e le altre confessioni cristiane e, ancora ottantenne, partecipava con Frithjof Roch alle riunioni mensili del Consiglio delle chiese cristiane.

Ma volgiamo ora lo sguardo agli anni dell'infanzia e gioventù di Karin, importanti e determinanti nella vita delle persone. Karin nacque il 19 luglio 1930 a Venezia. Suo padre, Wilhelm



Hammeley, si era stabilito, ancora giovane, a Venezia come commerciante. Nel 1925, come Karin amava raccontare, egli incontrò per caso in piazza San Marco la sua futura moglie, Ingeborg Menking, che stava trascorrendo una breve vacanza a Venezia con una amica. Un incontro che avrebbe dato una svolta nella loro vita: nel giro di poco tempo, infatti, furono celebrate le nozze!

Assieme a due sorelle, Karin passò un'infanzia spensierata e protetta. I genitori avevano una bella casa al Lido e una casa per l'estate in montagna, dove la famiglia passava le vacanze. Le escursioni in montagna assieme al padre erano tra i suoi ricordi più cari. A Venezia Karin frequentò l'asilo tedesco e poi la scuola tedesca.



Marlis Schleissner Beer

La Scuola tuttavia, come ricorda Marlis Schleissner Beer nel suo libro *La Scuola Tedesca a Venezia*, venne chiusa nel 1943. In seguito alla difficile situazione venutasi a creare dopo l'8 settembre con l'occupazione del Nord Italia da parte delle truppe nazista, molte famiglie tedesche di Venezia decisero di portare altrove i loro figli che frequentavano la scuola tedesca. Fu così che Karin fu iscritta all'Istituto Giulia di Milano, presso il quale rimase fino al conseguimento del diploma di maturità. L'istituto era retto da suore cattoliche tedesche con insegnanti tedeschi. Vivendo quindi in una istituzione scolastica tedesca, ma in un contesto italiano, Karin crebbe quasi naturalmente bilingue: padroneggiava perfettamente le due lingue senza la minima traccia di accento. Una tedesca tra tedeschi, italiana tra italiani. Ovviamente, anche in famiglia si parlava tedesco. Ancora due parole riguardo ai genitori: Li vedo ancor ben chiaramente davanti a me. La madre era originaria dalla Germania settentrionale, era esile, vivace e scura di capelli. Anche d'inverno era molto abbronzata e in età avanzata aveva una pelle solcata da rughe che lasciava dedurre che godette pienamente il sole e l'acqua del Lido. Il padre era un signore amabile e prestante che non rinnegava mai la sua origine sveva. Fino alla chiusura egli fu per molti anni presidente della scuola tedesca e dopo la seconda guerra mondiale egli fu per un lungo periodo tesoriere e poi presidente della Comunità Luterana.

Karin è morta il 5 aprile 2017, un anno esatto dopo Frithjof Roch e pochi mesi prima di Erika Hartlieb. Nel corso di un anno e mezzo la nostra Comunità ha perso tre dei suoi membri di più lunga data e più fedeli.

Lore Sarpellon



ERINNERUNG AN FRITHJOF ROCH (1938 – 2016)

Frithjof Roch ist am 9. März 1938 als zweiter Sohn von Dr. Felix Roch und seiner Frau Wilhelmine geb. Kisker in Berlin geboren. Der Vater war Meeresbiologe und die Familie übersiedelt 1939 nach Istrien, wo er an einem Institut für Meeresforschung arbeitet. Im Lauf des Jahres 1943 wird die Lage in Istrien so brisant, dass die Familie flüchten muss. Es beginnt für sie eine regelrechte Odyssee: zunächst Genua, gegen Kriegsende Meran und schließlich Venedig im Jahr 1949. Felix Roch kann seine Forschungstätigkeit am hiesigen Naturkundemuseum wieder aufnehmen, allerdings nur als externer Mitarbeiter. In den Kriegsjahren und danach hatte er große Mühe, seine Familie mit Gelegenheitsarbeiten, u.a. Übersetzungen, über Wasser zu halten.

In Venedig nimmt die Familie Kontakt mit der evangelischen Gemeinde auf, deren Wiederaufleben nach dem Krieg Pfarrer Friedrich Wabnitz zu verdanken ist, der neben seiner eigenen Gemeinde Mailand mit großer Hingabe auch Venedig betreut. Frithjof wird am 18. April 1954, einem Ostersonntag, zusammen mit 4 anderen Kindern, darunter Gertrud Hammeley, die jüngere Schwester von Karin, konfirmiert. Im Konfirmationsregister der Gemeinde lesen wir folgenden Eintrag von Pfarrer Wabnitz: „Die

fünf Kinder wurden am Ostersonntag, am 18. April 1954 konfirmiert und gingen mit ihren Eltern zum ersten Mal zum Tisch des Herrn“.

Die letzten Schuljahre absolviert Frithjof am Gymnasium Pietro Orseolo auf dem Lido, wo Familie Roch wohnt. Sein Religionslehrer ist Don Germano Pattaro, der ihm die ersten Anstöße für sein späteres Engagement im interkonfessionellen Dialog gibt. Nach dem Abitur studiert Frithjof einige Semester Chemie in Padua. Danach unterrichtet er zwei Jahre lang Deutsch an einer Sprachschule in Vicenza.

1962 stirbt die geliebte Mutter an einer chronischen Herzschwäche, die sie sich in den vielen, von Entbehrungen und Sorgen gezeichneten Jahren zugezogen hat.

Frithjofs Interesse für Theologie und Ökumene zeichnet sich in dieser Zeit immer mehr ab. Im Klima des 2. Vatikanischen Konzils hat sich in Venedig ein Kreis gebildet, der sich mit theologischen Fragen beschäftigt und dessen Ziel es ist, das tief verwurzelte Misstrauen und Unverständnis der Katholiken gegenüber den anderen christlichen Konfessionen zu überwinden, und die Einheit aller Christen voranzutreiben.

Frithjof schliesst sich diesem Kreis an, aus dem das spätere, von Maria Vingiani gegründete „Segretariato per le attività ecumeniche (SAE) hervorgeht.



Mit Hilfe von Pfarrer Wabnitz und der großzügigen finanziellen Unterstützung seiner beiden Gemeinden beginnt Frithjof nach einem Berlinbesuch ein Theologiestudium zunächst in Berlin, dann in Tübingen und Göttingen. Mit Hilfe eines Stipendiums und kleinen Nebenverdiensten in den Semesterferien finanziert er sein Studium, das er 1972 mit dem 2. Pfarrexamen erfolgreich abschliesst. Am 4. Februar wird er in Hannover ordiniert und am Ostersonntag als zweiter Pastor in der Pauluskirche in Wolfsburg eingeführt. Entgegen den Wünschen von Horst Hirschler, noch

heute Abt des evangelischen Klosters Loccum, damals sein unmittelbarer Vorgesetzter und später hannoverscher Landesbischof, bricht er diese Tätigkeit aus persönlichen, mir unbekanntem Gründen nach eineinhalb Jahren ab und geht nach Venedig zurück. Dort nehmen sein Bruder und dessen Frau ihn bei sich auf, wo er lange Zeit in vollkommener Isolation lebt.

Der Vater stirbt 1975 - in großer Armut - wie im Totenregister unserer Gemeinde steht.

Pfarrer Jürg Kleemann ist es zu verdanken, dass Frithjof nach und nach den



Prof. Amos Luzzatto, Pastore Frithjof Roch, Patriarca Marco Cè (von links/ da sinistra)



Weg zur Gemeinde zurückfindet, wo er in den kommenden 30 Jahren seine theologische Ausbildung fruchtbringend einsetzt. Auf Initiative von Pfarrer Klee- mann, Frithjof Roch, dem Vorsitzenden der jüdischen Gemeinde, Amos Luzzatto, und dem SAE wird das „Christlich- Jüdische Gespräch“ ins Leben gerufen, das im vergangenen Jahr auf sein 30jäh- riges Bestehen zurückblicken konnte. So- lange es seine Gesundheit und Kräfte er- lauben, widmet sich Frithjof mit inner- ster Überzeugung und großer Hingabe der Vorbereitung und Organisation der jeweils 5 Begegnungen im Jahr, die bis heute ununterbrochen in der evange- lisch-lutherischen Kirche stattfinden. Das Studium und die Interpretation des Alten Testaments aus jüdischer Sicht und der intellektuelle Austausch mit jüdischen und christlichen Theologen und Exper- ten ist für ihn ein ebenso bedeutendes Anliegen wie eine große Bereicherung. 1993 wird in Venedig der erste Christen- rat in Italien gegründet, der sich aus je- weils 2 Vertretern der in Venedig präsen- ten Kirchen zusammensetzt. Einer der Pioniere ist Frithjof Roch und er und Ka- rin Zennaro unterschreiben am 20. De- zember für unsere Gemeinde das Statut. Als offizieller Ökumene-Beauftragter un- serer Gemeinde nimmt er zwanzig Jahre lang an den monatlichen Sitzungen die- ses Gremiums teil. Darüberhinaus ist Frithjof viele Jahre Mitglied des Kirchen- vorstands, zelebriert Gottesdienste und Trauungen bei uns und in Abano, ist eini-

ge Jahre Hilfspastor bei den Waldensern und wird vielerorts zu Vorträgen eingela- den, vor allem im „Centro di studi teolo- gici Germano Pattaro“.

Erwähnenswert ist an dieser Stelle, dass sich Frithjof Roch auch intensiv mit dem Echo der lutherischen Reformation in Ve- nedig und Geschichte unserer Gemeinde beschäftigt hat. In der Reihe *Quaderni delle Scuole di Venezia* ist 2009 der Band *Fedi religiose e culture a Venezia nei se- coli* erschienen, für den er einen interes- santen Beitrag geschrieben hat.

Wie er mir einmal in seinem letzten Le- bensjahr offenbarte, war sein erster Gottesdienst, den er in unserer Kirche feiern durfte, für ihn ein beglückendes Erlebnis. Er war ein gläubiger Mensch, sehr streng mit sich selber und sich sei- ner, zum Glauben dazugehören- den Zweifel und Unzulänglichkeiten schmerzlich bewusst.

Ostern und das Ostergeschehen ist in seinem Leben von großer Bedeutung. Teuer und wichtig ist ihm das Zitat von Martin Luther, das sich auf Korinther 1, 15, 35-45 zur Frage der Auferstehung bezieht:

„Wir müssen uns vormalen lassen und uns ins Herz bilden, wenn man uns unter die Erde scharrt, dass es nicht heißen muss gestorben und verdorben, sondern gesät und gepflanzt, und dass wir aufge- hen und wachsen sollen in einem neuen, unvergänglichen und ungebrechlichen Leben und Wesen. Wir müssen eine neue Rede und Sprache lernen,



von Tod und Grab zu reden, wenn wir sterben, dass es nicht gestorben heißt, sondern auf den kommenden Sommer gesät...“

Frithjof ist am 1. April 2016 gestorben und wurde auf seinen Wunsch auf dem Friedhof am Lido begraben.

Lore Sarpellon

Roch e di Wilhelmine nata Kisker. Il padre era biologo marino e nel 1939 con la famiglia si trasferisce in Istria dove trova lavoro presso un istituto di ricerca marina. Nel 1943 la situazione in Istria diventa difficile e per la famiglia inizia un'odissea che la porta prima a Genova, poi a Merano e nel 1949 finalmente a Venezia. Presso il Museo di Storia Naturale Felix Roch riesce a ottenere una occupazione



Frithjof Roch 2016

RICORDO DI FRITHJOF ROCH (1938 - 2016)

Frithjof Roch nasce a Berlino il 9 marzo 1938 come secondo figlio del dott. Felix

salvatore come ricercatore. Durante gli ultimi anni di guerra, e anche dopo, ha grandi difficoltà a garantire il pane quotidiano accettando lavori saltuari di traduzione. A Venezia la famiglia prende contatto con la Comunità Luterana che il pa-



store Friedrich Wabnitz ha fatto rinasce-
re nel 1948 assieme alle poche famiglie
tedesche ancora colà residenti. Nel 1954
Frithjof riceve la confermazione assieme
ad altri quattro ragazzi, tra i quali Ger-
trud Hammeley, sorella più piccola di Ka-
rin. Nel libro dei confermandi della Co-
munità si trova la seguente registrazione
del pastore Wabnitz: “I cinque ragazzi
hanno ricevuto la confermazione dome-
nica di Pasqua, il 18 aprile, e assieme ai
genitori sono andati per la prima volta
alla mensa del Signore”.

Durante gli ultimi anni scolastici presso il
liceo Pietro Orseolo al Lido Frithjof ha
come insegnante di religione don Ger-
mano Pattaro dal quale riceve i primi im-
pulsivi per il suo futuro impegno nel dialo-
go interconfessionale. Dopo la maturità
Frithjof inizia gli studi di chimica a Pado-
va, ma non li porta a termine. In seguito
insegna tedesco presso una scuola di lin-
gue a Vicenza per due anni.

Nel 1962 muore l'amata madre per car-
diopatia cronica sviluppata nei lunghi
anni di privazioni e preoccupazioni. In
questo periodo comincia a delinearsi
sempre più chiaramente in Frithjof l'in-
teresse per la teologia e l'ecumenismo.
Nel clima del Concilio Vaticano II a Ve-
nezia si è formato un gruppo interessato
a problemi teologici allo scopo di supe-
rare la secolare diffidenza e l'incom-
prensione dei cattolici verso le altre
chiese cristiane e di impegnarsi per l'u-
nità di tutta la cristianità. Frithjof prende

parte agli incontri di questo gruppo dal
quale nacque qualche anno dopo il
“Segretariato per le attività ecumeni-
che” (SAE) fondato da Maria Vingiani.
Con l'aiuto del pastore Wabnitz e il so-
stegno iniziale delle Comunità luterane
di Milano e Venezia, Frithjof inizia gli
studi teologici in Germania, a Berlino,
Tubinga e Gottinga, che conclude con
successo nel 1972. Durante gli anni di
università ottiene una borsa di studio e
durante le vacanze lavora per integrare
la borsa di studio. Il 4 febbraio 1973 a
Hannover riceve l'ordinazione da pasto-
re e la domenica di Pasqua dello stesso
anno è insediato come secondo pastore
della chiesa di San Paolo a Wolfsburg.
Contro il desiderio di Horst Hirschler,
priere del convento evangelico Loccum
e all'epoca il suo diretto superiore e ve-
scovo di Hannover, egli abbandona il suo
pastorato dopo soli 18 mesi per ragioni
personali a me sconosciute e torna a
Venezia. Suo fratello e la moglie lo accol-
gono nella loro casa dove vive per un
lungo periodo isolandosi da tutto e da
tutti.

Il padre Felix muore nel 1975, in grande
povertà, come sta scritto nel registro dei
morti della nostra Comunità.

Il pastore Jürg Kleemann lo incoraggia a
frequentare nuovamente la sua chiesa e
nei trent'anni che seguono mette a
frutto i suoi studi teologici guadagnan-
do grande riconoscimento anche nel
mondo cattolico di Venezia. Nel 1989, su



iniziativa sua e di Jürg Kleemann, del presidente della Comunità ebraica, Amos Luzzatto, e del SAE viene fondato il “Dialogo Cristiano-Ebraico” che l’anno scorso ha festeggiato il trentesimo anniversario. Con intima convinzione e grande dedizione Frithjof fa suo l’impegno della preparazione e organizzazione dei cinque incontri annuali, tenutisi fin dall’inizio nella Chiesa luterana di campo Ss. Apostoli, finché le sue forze e la salute glielo permettono. Lo studio e l’interpretazione del Vecchio Testamento da un punto di vista ebraico, da un lato, e lo scambio intellettuale con teologi ed esperti cristiani ed ebraici dall’altro sono per lui fonte di crescita interiore e arricchimento personale.

Nel 1993 nasce a Venezia il primo “Consiglio delle Chiese Cristiane” in Italia costituito da 2 rappresentanti di ciascuna delle chiese cristiane presenti in città. Il 20 dicembre Frithjof Roch e Karin Zennaro ne firmano per la Comunità luterana lo statuto. Anche qui lo troviamo impegnato in prima linea assiduo partecipante per vent’anni alle sedute mensili di questo organismo. Per tanti anni, inoltre, è membro del Consiglio di chiesa, celebra culti e matrimoni a Venezia e Abano Terme, è aiuto pastore per alcuni anni nella Chiesa valdese ed è sovente invitato a tenere conferenze e a partecipare a tavole rotonde in città e terraferma, in primo luogo dal *Centro di studi teologici Germano Pattaro*.

Non vorrei tralasciare qui che Frithjof ha studiato in modo approfondito l’eco della Riforma protestante a Venezia e la storia della Comunità luterana dagli inizi. Per la serie *Quaderni delle Scuole di Venezia* nel 2009 ha scritto per il volume *Fedi religiose e culture a Venezia nei secoli* un interessante contributo.

Nel suo ultimo anno di vita Frithjof mi parlò un giorno della grande gioia che provò quando gli fu data l’occasione, dopo tanti anni, di celebrare nuovamente un culto. Egli era sinceramente credente, molto severo con se stesso e dolorosamente cosciente dei suoi dubbi - che fanno parte della fede - e delle sue insufficienze. La Pasqua e il messaggio pasquale avevano grande importanza nella sua vita e cara e importante gli era la seguente citazione di Martin Lutero che si riferisce ai Corinzi 1, 15, 35-45: *“Dobbiamo immaginare e custodire nel nostro cuore quando ci seppelliranno che non vuol dire morto e deperito, ma seminato e impiantato, e che germogliamo e cresciamo in una nuova, immortale e incorruttibile vita ed essenza. Parlando della morte e della tomba dobbiamo imparare nuove parole e una nuova lingua: non siamo morti ma seminati per la prossima estate...”*.

Frithjof è morto il 1 aprile 2016 e, secondo il suo desiderio, è stato sepolto nel cimitero del Lido.

Lore Sarpellon



Pastorin Nora Föth geht in den Ruhestand. Am 21. Juni wurde sie verabschiedet. Sie war 6 Jahre Pastorin der Lutherischen Gemeinde in Mailand.

La pastore Nora Foeth va in pensione dal 21 giugno. E' stata pastore della comunità luterana di Milano per 6 anni.

Auch das Pfarrerehepaar Anne und Johannes de Fallois verlässt nach drei Jahren die Mailänder Kirchengemeinde.

Anche la coppia di pastori Anne e Johannes de Fallois lasceranno la comunità di Milano dopo 3 anni





Orgelvesper am Monatsende **Vespri d'organo alla fine del mese**

Freitag/ Venedi 18.00

26.06.

31.07.

28.08.

25.09

Kirche Venedig/ Chiesa Venezia



**EVANGELISCH-LUTHERISCHE
GEMEINDE VENEDIG
COMUNITA' EVANGELICA LUTERA-
NA DI VENEZIA**

Pfarramt

Ufficio pastorale

Pastor Johannes Sparsbrod

Büro / Ufficio:

Rio Terà Farsetti, 1505/F

30121 Venezia

Casa della Comunità

Gemeindehaus

Via Rio Caldo, 9

35031 Abano Terme

Tel. +39 320 266 1953

E-Mail: venezia@chiesaluterana.it

www.kirche-venedig.de

www.chiesa-venezia.it

Www.ottopermilleluterana.org

Gemeindevorstand

Consiglio di Chiesa

Sabine Fischer, Tel. 0421-462374

Christiane Klengel, Tel 0445-651925

Ulla Mugler, Tel. 049-9902543

Pastore Johannes Sparsbrod

Tel. +39 320 266 1953

Gudrun Romor, Tel. 3480951351

Ulrich Schmid, Tel. 0421-235853

Annamaria Staguhn, Tel.049-812116

Pietro Vittorini, Tel. 3493566354

Küsterin/ Sacrestano

Gudrun Romor, Tel. 3406621508

Kirche/ Chiesa

Campo Ss. Apostoli ·

Cannaregio 4448 · 30121 Venezia

(zu Fuß 25 Min. vom Bahnhof / a

piedi 25 min. dalla ferrovia

Vaporetto Linie / linea 1, Halte-

stelle / fermata Ca' d'Oro)

Geöffnet

Aperta:

Saturday+Monday 10,00 – 14,00, Thurs-

day+Friday 15,00 – 18,00

Gottesdienst in Abano Terme

Culto ad Abano Terme

Josephskapelle rechts neben der

Kirche Sacro Cuore, Piazza Sacro

Cuore

Unsere Bankverbindung

Il nostro conto corrente

Für Spenden und Mitgliedsbeiträge /

per offerte e contributi dei membri

Comunità Evangelica

Luterana di Venezia

BIC: BC IT IT MM

IBAN:

IT60 K030 6909 6061 0000 0159 934

www.ottopermilleluterana.org

Übersetzerin/Traduttrice:

Katia Cavallito S/p 2-9